

**Paritair comité voor de bedienden van de papiernijverheid  
Commission paritaire des employés de l'industrie papetière**

Collectieve arbeidsovereenkomst  
**van 29 juni 2009**  
betreffende de tijdelijke crisismaatregelen met het oog op de aanpassing van het arbeidsvolume.

Convention collective du travail  
**du 29 juin 2009**  
concernant les mesures temporaires de crise visant l'adaptation du volume de l'emploi

**1. Toepassingsgebied**

**1. Champ d'application**

**Artikel 1.** Deze arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden van de papiernijverheid (PC 221).

**Article 1.** La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés et employées des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission Paritaire des employés de l'industrie papetière (CP 221).

**2. Juridisch kader**

**2. Cadre juridique**

**Artikel 2.** Deze arbeidsovereenkomst wordt gesloten ter uitvoering van Titel 2 van de Wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis, gepubliceerd in het B.S. van 25 juni 2009.

**Article 2.** La présente convention collective de travail est conclue en exécution du Titre 2 de la Loi du 19 juin 2009, portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise, publiée au M.B. du 25 juin 2009.

**3. Tijdelijke crisismaatregelen om het arbeidsvolume aan te passen**

**3. Mesures temporaires de crise pour adapter le volume de l'emploi.**

**Artikel 3.** Met het oog op het maximaal behoud van de tewerkstelling, sluiten de sociale partners deze arbeidsovereenkomst, die bedrijven in moeilijkheden toelaat om gebruik te maken van de tijdelijke crisismaatregelen met het oog op de aanpassing van het arbeidsvolume: a) de individuele en tijdelijke vermindering van de arbeidsprestaties om tegemoet te komen aan de crisis en b) de tijdelijke en collectieve schorsing van de uitvoering van het arbeidscontract

**Article 3.** En vue du maintien maximal de l'emploi, les partenaires sociaux concluent cette CCT, qui autorise les entreprises en difficultés à recourir aux mesures temporaires de crise pour adapter le volume de l'emploi: a) un régime individuel et temporaire de réduction des prestations pour faire face à la crise et b) un régime collectif et temporaire de suspension de l'exécution du contrat de travail

<p><b>Artikel 4.</b> De duurtijd van het stelsel van de individuele en tijdelijke vermindering van de arbeidsprestaties met 1/5 of 1/2, om tegemoet te komen aan de crisis, is minimum 1 maand tot maximum 6 maanden. Voor de collectieve en tijdelijke schorsing van het arbeidscontract is de duurtijd maximaal 16 weken voor de volledige schorsing en 26 weken voor de gedeeltelijke schorsing.</p> <p><b>Artikel 5.</b> Voor de aanvullende vergoeding van de werkgever, bij de collectieve en tijdelijke schorsing van de uitvoering van het arbeidscontract, gelden dezelfde voorwaarden als voor de arbeiders van de onderneming die in economische werkloosheid gesteld zijn.</p> <p><b>Artikel 6.</b> De betrokken bedienden bewaren hun rechten als voltijds of deeltijds werknemer, op basis van de arbeidsovereenkomst geldig vóór de schorsing.</p> <p><b>Artikel 7.</b> De sociale partners zullen in sociale overlegorganen de nodige informatie omtrent de invoering van deze maatregelen verstrekken en bespreken.</p>	<p><b>Article 4.</b> La durée du régime individuel et temporaire de réduction des prestations avec 1/5 ou 1/2 pour faire face à la crise, est de minimum 1 mois jusqu'à maximum 6 mois. Pour la suspension collective et temporaire du contrat de travail, la durée maximale est de 16 semaines pour la suspension complète et de 26 semaines pour la suspension partielle.</p> <p><b>Article 5.</b> Les conditions de l'indemnité supplémentaire de l'employeur, pour le régime collectif et temporaire de suspension de l'exécution du contrat de travail, sont identiques à celles des travailleurs de l'entreprise mis en chômage économique.</p> <p><b>Article 6.</b> Les employés concernés conservent leurs droits comme employé à temps plein ou à temps partiel, sur base du contrat de travail en vigueur avant la suspension.</p> <p><b>Article 7.</b> Les partenaires sociaux informeront et se concerteront au sein des organes appropriés concernant l'introduction de ces mesures.</p>
<p><b>4. Geldigheidsduur</b></p>	<p><b>4. Durée d'application</b></p>
<p><b>Artikel 8.</b> Deze arbeidsovereenkomst is van kracht tot 31 december 2009. In december 2009 zullen de sociale partners dit akkoord evalueren en desgevallend verlengen tot 30 juni 2010.</p>	<p><b>Article 8.</b> Cette convention de travail est d'application jusqu'au 31 décembre 2009. En décembre 2009 les partenaires sociaux évalueront cet accord pour éventuellement le prolonger jusqu'au 30 juin 2010.</p>

Paritair Comité voor de bedienden uit de  
papiernijverheid (PC 221)

Commission paritaire des employés de  
l'industrie papetière (CP 221)

Collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de  
tijdelijke crisismaatregelen met het oog op de  
aanpassing van het arbeidsvolume

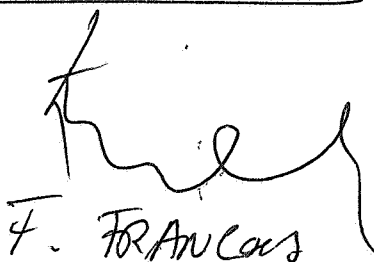
Convention collective de travail concernant les  
mesures temporaires de crise visant l'adaptation du  
volume de l'emploi

Brussel, 29-06-2009

Bruxelles, le 29-06-2009

*Vereniging der Belgische fabrikanten van  
papierdeeg, papier en karton*

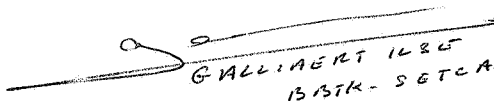
*Association des fabricants de pâtes, papiers et  
cartons de Belgique*



F. FRANCOIS

Voor het Algemeen Belgisch Vakverbond

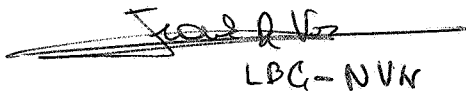
Pour la Fédération générale du travail de Belgique



GALLIAERT ILBE  
IBSTK-SETCA


Voor het Algemeen Christelijk Vakverbond van  
België

Pour la Confédération des syndicats chrétiens de  
Belgique



LBC-NVK

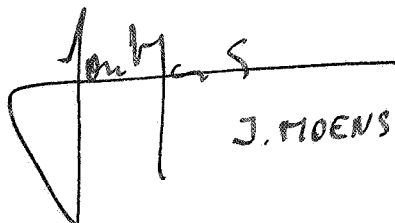
Frouw De V.



B. BAUDSON CNE

Voor de Algemene Centrale van Liberale  
Vakbonden van België

Pour la Centrale générale des syndicats libéraux de  
Belgique



J. MOENS